

# Università degli Studi di Palermo

## Dipartimento di Scienze Umanistiche

Corso di Laurea in LINGUE MOD.E TRADUZ.PER LE REL.INTERN..

Giorno: 11/03/2024 Ora: 09:00

Sede: aula cocchiara edificio 12

MATR.	Cod	CANDIDATO	RELATORE	TITOLO DELLA TESI	CORRELATORE	CORRELATORE
0733140	2039	Adamo Simona	NIGRELLI CASTRENZE	Analisi comparativa della negazione del gerundio in italiano, spagnolo e inglese	Quartararo Geraldine	
0734018	2039	Messina Alessia	POLIZZI ASSUNTA	Riscoprendo Vicente Aleixandre. Proposta di Traduzione dell'opera "Poemas Paradisiacos"	Quartararo Geraldine	
0726213	2039	La Mantia Giuseppa Maria	POLIZZI ASSUNTA	"Juanita la Larga" di Juan Valera. Analisi della traduzione italiana dell'opera a cura di Marco Lombardi	Quartararo Geraldine	
0745135	2039	Gagliano Silvia	SANTORO DANIELA	All'origine dei Queenship Studies	Di Maio Alessandra	
0734569	2039	Mauro Simona	SANTORO DANIELA	Medioevo nero. La storia di Gilles de Rais (1404-1440)	Di Maio Alessandra	

Presidente: Polizzi Assunta

commissione: Quartararo Geraldine

Nigrelli Castrenze

Di Maio Alessandra

Rizzo Alessandra

La Monaca Donatella

Santoro Daniela

MATRANGA VITO

Hoffmann supplente

# Università degli Studi di Palermo

## Dipartimento di Scienze Umanistiche

Corso di Laurea in LINGUE MOD.E TRADUZ.PER LE REL.INTERN..

Giorno: 11/03/2024 Ora: 11:00

Sede: aula Cocchiara edificio 12

MATR.	Cod	CANDIDATO	RELATORE	TITOLO DELLA TESI	CORRELATORE	CORRELATORE
0744247	2039	Lupo Roberta	DI MAIO ALESSANDRA	Cultural and dialectal elements in Elsa Morante's novels L'Isola di Arturo and La Storia: analysis of the techniques used for the	La Monaca Donatella	
0744448	2039	Antista Rosaria Anna	MATRANGA VITO	Il vocalismo tonico nelle varietà del repertorio linguistico di una microarea Palermitana: Lascari e Campofelice di Roccella	Nigrelli Castrenze	
0725635	2039	D'Anna Elena	RIZZO ALESSANDRA	AUDIOVISUAL TRANSLATION: POST-EDITING E SOTTOTITOLAZIONE PER TED TALKS	Matranga Vito	
0734320	2039	Mollura Gloria	RIZZO ALESSANDRA	Accessibilità museale: audiodescrizione al Museo Regionale Interdisciplinare di Messina	Santoro Daniela	
0732845	2039	Tocco Francesca Maria	RIZZO ALESSANDRA	English dubbing in Zerocalcare's animated series: A focus on language variety, humour and culture-specific references	Di Maio Alessandra	

Presidente: Polizzi Assunta

commissione: Di Maio Alessandra

Rizzo Alessandra

La Monaca Donatella

Santoro Daniela

MATRANGA VITO

Hoffmann supplente

Nigrelli Castrenze

# Università degli Studi di Palermo

## Dipartimento di Scienze Umanistiche

Corso di Laurea in LINGUE MOD.E TRADUZ.PER LE REL.INTERN..

Giorno: 11/03/2024 Ora: 12:30

Sede: aula cocchiara edificio 12

MATR.	Cod	CANDIDATO	RELATORE	TITOLO DELLA TESI	CORRELATORE	CORRELATORE
0706248	2039	Giacalone Linda	NIGRELLI CASTRENZE	Sulla traduzione dei realia nel testo turistico	Matranga Vito	
0745703	2039	Merlina Melania	RIZZO ALESSANDRA	Audiodescrizione museale: tra accessibilità e traduzione	Nigrelli Castrenze	
0744615	2039	Murciano Consuelo	NIGRELLI CASTRENZE	Sulla traduzione delle etichette del vino made in Italy: due casi di studio	Matranga Vito	
0734864	2039	Arrigo Giuseppa	RIZZO ALESSANDRA	Sottotitolazione creativa per non udenti e ipoudenti. Proposta di traduzione della serie animata Zootropolis+	Nigrelli Castrenze	
0732938	2039	Scozzaro Francesca	RIZZO ALESSANDRA	Creatività nell'audiodescrizione: il caso della serie "Lucifer"	Polizzi Assunta	

Presidente: Polizzi Assunta

commissione: Di Maio Alessandra

Rizzo Alessandra

La Monaca Donatella

Santoro Daniela

MATRANGA VITO

Hoffmann supplente

Nigrelli Castrenze

# Università degli Studi di Palermo

## Dipartimento di Scienze Umanistiche

Corso di Laurea in LINGUE MOD.E TRADUZ.PER LE REL.INTERN..

Giorno: 11/03/2024 Ora: 15:00

Sede: aula cocchiara edificio 12

MATR.	Cod	CANDIDATO	RELATORE	TITOLO DELLA TESI	CORRELATORE	CORRELATORE
0734712	2039	Scire' Calabrisotto Francesca	RIZZO ALESSANDRA	Il linguaggio delle emozioni nell'audiodescrizione: un'analisi contrastiva tra l'audiodescrizione in italiano e in inglese della	Matranga Vito	
0733013	2039	Messina Gaia Maria	RIZZO ALESSANDRA	Riferimenti culturali e multilinguismo nella sottotitolazione del film "Sette donne e un mistero"	Nigrelli Castrenze	
0739137	2039	Piazza Giorgia Angela	RIZZO ALESSANDRA	L'umorismo nella traduzione audiovisiva: il sottotitolaggio della stand-up comedy	Di Maio Alessandra	
0742945	2039	Lombardi Alessandra	RIZZO ALESSANDRA	Museums For All: gli approcci all'audiodescrizione museale in Italia e nel Regno Unito	Polizzi Assunta	
0720551	2039	Zarcone Eleonora	NIGRELLI CASTRENZE	CRITICITÀ E PROSPETTIVE NELLA TRADUZIONE AUTOMATICA: UN'ANALISI	Hoffmann sabine	

Presidente: Polizzi Assunta

commissione: Di Maio Alessandra  
RIZZO ALESSANDRA

Nigrelli Castrenze  
VINCI RENATA

Hoffmann sabine  
Santoro supplente

MATRANGA VITO

# Università degli Studi di Palermo

## Dipartimento di Scienze Umanistiche

Corso di Laurea in LINGUE MOD.E TRADUZ.PER LE REL.INTERN..

Giorno: 11/03/2024 Ora: 16:30

Sede: aula Cocchiara edificio 12

MATR.	Cod	CANDIDATO	RELATORE	TITOLO DELLA TESI	CORRELATORE	CORRELATORE
0733388	2039	Tumbarello Alessia	MATRANGA VITO	Lingua e dialetto dei giovani a Marsala (TP)	Nigrelli Castrenze	
0734756	2039	Caracappa Gloria	NIGRELLI CASTRENZE	Sulla tipologia degli eventi di moto: un'analisi delle produzioni di sinofoni in cinese e in italiano L2	Vinci Renata	
0739695	2039	Cappellano Elda	RIZZO ALESSANDRA	EXPLICITART: A SENSI ACCESI	Polizzi Assunta	
0735699	2039	Barreca Irene	NIGRELLI CASTRENZE	Ipotesi sull'universalità del Sintagma del Determinante. Un'analisi delle strutture nominali in lingua polacca	Hoffmann sabine	

Presidente: Polizzi Assunta

commissione: Di Maio Alessandra  
RIZZO ALESSANDRA

Nigrelli Castrenze  
VINCI RENATA

Hoffmann sabine  
Santoro supplente

MATRANGA VITO

# Università degli Studi di Palermo

## Dipartimento di Scienze Umanistiche

Corso di Laurea in LINGUE MOD.E TRADUZ.PER LE REL.INTERN..

Giorno: 13/03/2024 Ora: 14:30

Sede: aula Cocchiara edificio 12

MATR.	Cod	CANDIDATO	RELATORE	TITOLO DELLA TESI	CORRELATORE	CORRELATORE
0744191	2039	Spinoso Martina	POLIZZI ASSUNTA	Proposta traduttiva: El rey que prohibió los globos di Syria Poletti	Quartararo Geraldine	
0736787	2039	Diletto Maria Laura	VINCI RENATA	L'antologia Gei haizi de gushi (Storie per ragazzi) a cura di Wang An'yi: proposta di traduzione e analisi traduttologica di tre racconti	Sciortino Maria Grazia	
0731785	2039	D'Angelo Irene	VINCI RENATA	Il Diario di viaggio in Italia di Kang Youwei: traduzione annotata della tratta tra Brindisi e Napoli	Sciortino Maria Grazia	
0744220	2039	Njifon Mouhamed Chamwil	VELEZ ANTONINO	Dall'accessibilità urbana all'accessibilità web: come l'analfabetismo potrebbe diventare una "disabilità" all'era dell'informazione.	Tononi Daniela	
0725698	2039	Reina Laura	RUMYANTSEV OLEG	La traduzione giuridica: analisi linguistica e culturale	Giliberto Concetta	
0725216	2039	Calleia Silvia	RUMYANTSEV OLEG	"Welcome to Chechnya": proposta di sottotitolazione del film-documentario di David France	Vinci Renata	

Presidente: Giliberto Concetta

commissione: Hoffmann sabine  
Sciortino Maria Grazia  
WEERNING MARION

POLIZZI ASSUNTA

Tononi Daniela lim. Njifon Mo VELEZ ANTONINO limit Njif

RESTUCCIA LAURA

Quartararo limit

RUMYANTSEV OLEG

VINCI RENATA

# Università degli Studi di Palermo

## Dipartimento di Scienze Umanistiche

Corso di Laurea in LINGUE MOD.E TRADUZ.PER LE REL.INTERN..

Giorno: 13/03/2024 Ora: 16:30

Sede: Aula Cocchiara edificio 12

MATR.	Cod	CANDIDATO	RELATORE	TITOLO DELLA TESI	CORRELATORE	CORRELATORE
0734366	2039	Cappai Giorgia	WEERNING MARION	CREAZIONE DEI SOTTOTITOLI IN LINGUA ITALIANA DEL LUNGOMETRAGGIO "NAHSCHUSS" DI	Hoffmann sabine	
0734177	2039	Asciutto Chiara	SCIORTINO MARIA GRA	La Rappresentazione dei Musulmani nel Cinema di Bollywood	Giliberto Concetta	
0735035	2039	Cannizzaro Alessia	POLIZZI ASSUNTA	Tradurre per i ragazzi: proposta traduttiva di "La casa de la Moira" di Sérgio Sánchez Benítez.	Sciortino Maria Grazia	
0705229	2039	Bruno Francesca	RESTUCCIA LAURA	Letteratura migrante. Voci della subalternità africana nei racconti di Erminia dell'Oro, Gabriella Ghermandi, Igiaba Scego	La Monaca Donatella	
0734363	2039	Cipponeri Martina	VINCI RENATA	LA TRADUZIONE INDIRETTA E LA PROPOSTA TRADUTTIVA DI "WUHAN: DIARI DA UNA CITTÀ CHIUSA" DI FANG	RESTUCCIA LAURA	
0734405	2039	Macaluso Sabrina	VINCI RENATA	La rappresentazione dell'omosessualità nella letteratura cinese - Proposta di traduzione del manhua Tianguan cifu 天官賜福 (Heaven	Sciortino Maria Grazia	

Presidente: Giliberto Concetta

commissione: Hoffmann sabine  
Sciortino Maria Grazia

POLIZZI ASSUNTA  
VINCI RENATA

RESTUCCIA LAURA  
WEERNING MARION

RUMYANTSEV OLEG  
La Monaca lim.